



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二二三一九一

一九七四年九月廿八日

星期三

## 目 錄

摩理臣山工業學院夜間短期課程招生	第一頁
社區中心舉行圖畫及書法頒獎禮	第二頁
大坑東邨居民舉行花燈巡遊	第三頁
存水情況報告	第三頁
港海航運交通繁忙當局考慮設法改善	第四頁
旺角區若干樓宇暫停供水	第六頁
中區商行青年舞會門券公開發售	第七頁
港督前往荃灣參觀紡織染廠	第七頁
社會工作及專業訓練	第八頁
消費者諮詢服務	第十頁
本港目前經濟困難署理財政司仍表樂觀	第十三頁
政府鼓勵私人發展商協助發展沙田新市鎮	第十六頁

## 摩理臣山工業學院

### 夜間短期課程招生

摩理臣山工業學院一九七四至七五年度開辦的夜間短期課程現招收新生。

入學申請表格可由明日（星期四）起至本月廿七日（星期五）止到灣仔愛群道該學院索取。工商界欲保送僱員選修此等夜間課程者，可直接致電該校索取表格，電話為五十七四五三二一，內綫三十。

但申請入學者必須符合各項課程所規定之入學資格。

即將開辦的課程計有透視學第一階段；結構繪圖；三合土製作；營造管理；電腦入門；電腦系統分析及語言；應用氣動控制；及電視錄影機等八種。

透視學第一階段課程的入學資格為具繪圖基礎的現職繪圖員兼曾習正投影繪圖者。

結構繪圖的入學資格為具建築土木或結構工程普通證書或同等學歷或現職結構繪圖員。

三合土製作的入學資格為持有適當的普通證書或現職管工、助理工程監督、三合土工程承建商。

營造管理的入學資格為持有適當之普通證書或現職管工、助理工程監督、工程監督等。

電腦入門課程則須具中五程度或在職技工或技術員。

電腦系統分析及語言課程的申請者須修畢電腦入門課程或具有同等程度。

應用氣動控制課程的入學資格為中五程度或在職技工或技術員。

電視錄影機課程入學資格則為由僱主推荐之在職電視機修理員，有彩色電視機修理經驗者優先取錄。

各項課程的修業期限由十四小時至五十小時不等，部份以粵語授課的課程，將附以英文名詞教授，其餘部份則以中英文授課。

各項課程的學費由港幣二十元至四十元不等。

#### 社區中心週五舉行

#### 圖畫及書法頒獎禮

黃大仙社區服務中心文教康樂活動委員會於本年暑期舉辦之圖畫比賽及書法比賽，將於本週五（二十日）假該社區服務中心禮堂舉行頒獎禮，同時將會展出優勝作品。

委員會之會長謝善祥及副會長雲大棉及錢雪家均蒞臨主禮。

該中心文教康樂活動委員會於今年暑期共舉辦六項活動，而圖畫比賽及書法比賽之目的為提高青少年對圖畫與書法之興趣。參加兩項比賽者有六百餘人，分別來自黃大仙區內六十一間中小學校。

担任評判者為李汝匡及李震歐，選出優勝作品共七十一幀，是次比賽之參加人數及水準均比往年為高。

大坑東邨居民  
舉行花燈巡遊  
慶祝中秋佳節

九龍大坑東邨將於本月二十八日星期六晚上舉行花燈巡遊，慶祝中秋佳節。

是次巡遊是由社會福利署大坑東社區中心籌辦，預料將會有青少年及兒童一千人參加。

參加者須自備燈籠，每人均會獲派蠟燭兩枝。有意加入巡遊者可於本月二十七日前到棠蔭街大坑東社區中心報名。

此外，該中心並同時舉辦燈籠扎作比賽。製作燈籠的材料將不受限制，而參加者須於本月二十五日前將製成的燈籠呈交社區中心。籌辦人將會選出三個最精美的燈籠及頒贈獎品，並在巡遊之前派還所有參加比賽的燈籠。

花燈巡遊將於晚上八時半開始，為時一小時。參加巡遊的兒童將分批由社區中心出發，每批由十名志願工作人員陪同，在邨內十四座大廈遍遊一週，然後重返社區中心。

存水情況報告

編輯注意：

在今日（星期三）上午九時，全港水塘總存水量為三百六十六億一千六百萬加侖，即總容量（六百七十三億加侖）的百分之五十四點四。

去年今日，全港總存水量為六百五十九億八千四百萬加侖。

今晨九時船灣淡水湖存水二百七十九億七千六百萬加侖，即該水塘總容量（五百零五億加侖）的百分之五十五點四。

去年今日，該水塘存水五百零二億七千三百萬加侖。

至今日上午九時爲止的過去廿四小時，天文台共錄得雨量四點四公厘（零點一七吋）。

本年一月一日迄今的總雨量爲一，三六二點一公厘（五十三點六三吋）。同期正常平均雨量爲一，八八一公厘（七十四點零六吋）。兩相比較，今年雨量少百份之二十七點六。

### 海事處副處長透露 港海航運交通繁忙 當局考慮設法改善

由於來港船隻不斷增加，海事處與港口事務諮詢委員會現正研究多種方法，藉以改善本港水域內的交通情況，同時並考慮採用雷達和電視系統監視之可能性。

海事處副處長魏樂新今日下午在英國皇家船舶經紀人學會香港分會午餐例會中發表專題演講，作以上透露。他說，維多利亞港是香港最寶貴的天然資產，對於本港的經濟，尤爲重要。

他表示：我們雖然並無天然資源，但我們的經濟，則有賴輕工業產品的出品，換言之，我們既需要輸入原料，又要輸出製成產品。有關這方面，超過百份之九十八的出入口貨品，都是由水路運輸的，可見維多利亞港，誠足以成爲香港最寶貴的天然資產。

他並強調，我們的工業家，需要有經常及直接航運服務，以滿足他們的顧客，而維多利亞港對於提供此等服務，自能勝任愉快，並在遠東區享有可供船隻以最短速時間裝卸貨物的美譽，而港口收費亦是世界最低之一。

魏氏指出，倘若我們以世界貿易航線主要港口之成就作一比較時，將會發現香港接近高踞首席；以本地水路交通的繁忙而言，無疑更能成為全球之冠。在一九七三年，經由渡海小輪載運川航港內水域的人次超過二億一千六百萬，而在同一時間內，在港內航行或作業的船隻，則有一百艘遠洋輪船及五千艘本地船艇。若以處理輪船的噸位，以及運載貨物和乘客的數目計算，維多利亞港已成為世界第八大海港了。

在談及海事處之工作時，他表示，該處的基本職責就是確保有關船隻在出入港口及運卸貨物時能達到盡速和安全的原則。換言之海事處長是向港府負責，使本港海域的各港口及八百方哩的海域，發揮高度效率的功能。所以該處執行有關船運安全，港口的管理，危險品的運載、及僱用海員的法例，以達到確保所有使用這些海域者的利益，獲得充份保障。

談及貨櫃運輸，魏樂新表示在一九七四年，很難不提貨櫃化與在葵涌可以看到之港口事務委員會工作的最優例子。一九六六年，在港口事務委員會的建議下，港督委任一個稱為貨櫃運輸事務委員會，研究適應香港港口處理貨櫃設備與條文制定方法，並提出建議。

該委員會建議應考慮在葵涌保留九十五畝未填海的海床以供建貨櫃碼頭之用。此外，應保留二十畝土地供擴展或有關的貨倉設備用。在一個土地價值宛似天文數字的社會中，這是一一個大膽的建議，要求有超過一百畝土地被讓出作為處理貨物用途，引起不少評論與消息。

在一九七二年九月，重五萬九千噸的貨櫃船「東京灣」號停泊於第一個貨櫃碼頭。這是第二代貨櫃船的第一艘，這類貨櫃船體積較大，航行速度較快而建造費較昂，它們的主要目的是盡量在海面航行，盡量減少停泊於港口之內，希望比近年其他船隻的東主獲得更多的資本收益。

正如你們均已知道，在一九七三年另外兩個貨櫃碼頭已啓用，其他則已計劃興建，這些碼頭的處理是落在私人企業手上，海事處所擔任的角色是確保必需的條例被遵守及有足夠的設備，與現存的情況使他們有效地活動。

魏樂新指出，在一九七三年間，有超過四百二十五萬噸貨物用接近五十萬個貨櫃運入香港。這代表超過百分之四十所有乾貨的運輸，同時較顯著者是該年度來港的貨船與一九七二年比較，減少四百六十九艘，但貨物的總量却增加百分之八點二，與此同時，使用海港內的浮泡數字，下跌百分之三點六。上述數字顯出在一九七三年期間，雖然數目較少，但體積巨大的貨輪進入港口與停泊於浮泡之間較對上一年為長。但他又指出：該段被檢討的時間十分短，而調查的結果僅指出一個可能的趨向，在一九七四年底將展開進一步檢討可能提供對香港港口將來更有意思的建議。

#### 旺角區若干樓宇 星期五暫停供水

九龍旺角區若干樓宇將於星期五（二十日）天曉前暫停供水五小時，以便水務局人員進行測漏工作。

停止供水時間係由凌晨一時至晨早六時。

受影響樓宇位於彌敦道、登打士街、上海街及山東街。

### 中區商行青年舞會

門券現已公開發售

由中區民政署、社會福利署中區社區及青年事務署與中區永安公司聯合主辦之商行青年員工迎月舞會，定於本月廿九日（星期日）中秋節前夕在富麗華酒店翡翠廳舉行，門券現已在中區永安公司發售。

大會主辦這次舞會目的係為中區商行青年員工提供康樂活動，中區民政署發言人稱：中區一般商行青少年員工由於工作時間關係，很少機會能夠參加集體康樂活動，所以今次舞會係特別為適應彼等需要而安排，而且門券收費特別低廉，以照顧普通入息之青年員工。

這次舞會節目十分豐富，包括著名歌星演唱、樂隊演奏及抽獎，獎品由永安公司捐贈，門券收費每對三十元，歡迎中區商行青年員工參加。

### 港督前往荃灣

參觀紡織染廠

港督麥理浩爵士今午由工商署長左敦陪同參觀青山道中國染廠有限公司，實地觀察紡織印染過程。

該工廠在廿五年前為一僱有工人六十人的小規模公司，現發展成為企業集團，僱用員工逾一千人，每月生產紡織品數量達七百萬至八百萬碼。

中國染廠有限公司在本港設有兩家附屬公司，處理由紡織綠紗至到製造成衣的全部生產過程。該集團在海外亦設有製造工廠。現又計劃在本港增設新工廠一間，加強在本港的生產活動。預料新廠將聘用工人三百名。

該廠之主席兼董事長查濟民引領港督巡視各部門，隨行者有工商署首席貿易主任楊景瀨及其他高級官員。

據本年初的統計數字透露，本港共有四百三十六間紡織印染工廠，僱員人數為一萬三千四百二十九名，佔紡織業僱員人數百分之十四。

印染業在本港出口方面担任重要之角色，製成品供本地製衣業使用。本港去年衣類外銷總值為七十四億五千四百萬元，佔全港出口總值百份卅八。

印染的布疋亦供外銷，去年的布疋出口總值超過八億元，主要市場為澳洲、紐西蘭、英國、台灣及星加坡。

#### 社會福利署長今日談

#### 社會工作及專業訓練

社會福利署長李春融今日稱，除建築物及財政外，本署還需要經受訓練的社會工作人員來從事辦理各類的福利事業，使到社會能獲得最大之裨益。

李氏在九龍西區扶輪社午餐會上發表演詞時，談及本署對有專業訓練的社會工作者的需要。

他指出，當我們談及社會福利或社會發展時，通常最關心的就是無足夠的財政來源來支銷新計劃的建築費及一切工作的經常費。

他，而且還關顧到家庭問題、兒童福利、恤老等救濟，而社會工作便非需要專業訓練不可了。但談到內心的感受，及客觀環境的配合，如只是物質的分

訓練，包括香港大學、中文大學、社工學院及浸會學院

署時，他又表示：隨着本港社會福利事業之發展，社會福利

利工作，負起很重大的使命，除了參與各志願團體的策劃工作外，還有很多直接參與服務工作。他們亦在不斷學習中。他指出，所謂訓練，有時並不指狹義地單從大學或學院中之訓練，很多時我們的社會工作者能多參加本地及外地之各種社會工作研討會，亦會使本港之社會工作服務提高水準，且能向先進國家看齊。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日(星期三)根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名

供應情況

每斤批發價(以元計)

高 低 平均價

(中國米)絲苗	充裕	二。〇二
華南占	充裕	一。八六
雪占	充裕	未有成交
千字占	充裕	未有成交
(泰國米)百分百大米	充裕	一。八二
谷仔米	充裕	一。七四
三號米	充裕	一。七〇
米碌	充裕	一。四五
糯米	充裕	一。七五
美苗	充裕	一。九七
澳洲絲苗	充裕	一。七四
巴占	充裕	未有成交
台灣蓬萊米	充裕	未有成交

鮮魚供應情況及批發價格

魚名 供應情況 每斤批發價格（以元計）

高 低 平均價

魚名	供應情況	每斤批發價格（以元計）	高	低	平均價
紅衫	充裕	三。〇〇	一。二〇	二。二〇	二。二〇
木棉	充裕	二。七〇	〇。三〇	一。六〇	一。六〇
尤魚	正常	三。〇〇	〇。五〇	一。八〇	一。八〇
牙帶	充裕	一。二〇	〇。三五	〇。八〇	〇。八〇
九棍	正常	二。六〇	〇。三〇	一。一〇	一。一〇
鹹菜	正常	一。二〇	〇。二五	〇。六〇	〇。六〇
門鱸	正常	二。二〇	〇。八〇	一。四〇	一。四〇
瓜衫	有限	一。五〇	二。九〇	一。一〇	一。一〇
鯉魚	正常	四。八〇	二。五〇	三。五〇	三。五〇
黃肚	充裕	一。二〇	〇。五五	〇。八〇	〇。八〇
鮫魚	正常	四。五〇	一。二〇	三。二〇	三。二〇
紅線	正常	一。二〇	〇。四〇	〇。七〇	〇。七〇
叉尾	有限	〇。一〇	〇。一五	〇。一四	〇。一四
馬頭	有限	五。三〇	二。〇〇	三。八〇	三。八〇
瓜核	有限	一。五〇	〇。五五	一。〇〇	一。〇〇
鱸魚	正常	八。〇〇	五。〇〇	六。五〇	六。五〇
石斑	有限	七。二〇	四。七〇	六。〇〇	六。〇〇
黃花	疏少	五。八〇	二。五〇	四。〇〇	四。〇〇

各地生豬	供應情況	每担批發價格 (以元計)	平均價	本地蔬菜供應情況及批發價格																																																
				菜名	供應情況	每斤批發價格 (以元計)	平均價																																													
充裕	高	低	三二〇	蕃茄	稀少	二五〇〇	三〇五〇	莧菜	正常	〇九〇	〇六〇	芥菜	有限	一一〇	〇八〇	西洋菜	稀少	四二〇	三五〇	菠菜	(未有成交)			葱	正常	一六〇	一〇四〇	一〇〇	豆角	有限	二〇〇	一四〇	芥蘭	稀少	二〇〇	一四〇	通菜	正常	〇七〇	〇四〇	生菜	有限	一五〇	二二〇	白菜	有限	一二〇	〇八〇	菜心	有限	二〇〇	一四〇

本港目前經濟雖困難  
署理財政司仍表樂觀

署理財政司兼經濟事務司鍾信今日肯定表示，本港經濟目前多方面雖然陷於困難，但展望未來，仍有更大發展潛力。

他認為：甚至在這次不景氣中，香港所受的損害仍比大多地區為少，因為我們仍具高度競爭力。

他說，港府現正積極設法吸引外商來港投資，藉以設立新式而又需要較高技術的工業；同時，港府亦正計劃發展工業區，俾能吸引本地及外來投資發展新興工業。

鍾信今日下午在銅鑼灣獅子會午餐例會中發表專題演講，就本港目前和將來在世界經濟範疇中所處的地位，詳加分析。

他特別強調，雖然目前本港經濟情況欠佳，但與大難當頭距離尚遠，大家實不應過份沮喪和悲觀。他相信世界經濟如果能夠避免嚴重的不景氣，本港便能和任何地區一樣平安渡過難關，且情形會比大部份其他地區為好。

他謂：在情緒最動盪而謠言紛飛的時候，我們最需要小心清醒地去檢討局勢，把好的和壞的因素一併加以估量。

鍾信認為我們是從相當有實力的情況下開始的。一九七三年是香港經濟最好的一年，我們的出口趨勢日益看好，在那一年內以數量計算的話上升了百分之七。本港生產總值以真正價值計算增加了百分之八。誠然，跟着這一年的消逝，我們確有過通貨膨脹的現象，但這是供給我們進口的貨物，我們向他們銷售出口貨物的國家裡發生通貨膨脹的反應，而並不是香港內在原因所造成的。同時整個經濟的生產力仍在增加，我們也沒有工資的大幅程度上昇。所以在那一年我們基本的競爭力量一直在改善，到一九七四年仍然是這樣。

鍾信又提出海外評論家的預測，謂將會出現世界性的不景氣，而貿易亦陷於不景，影響到靠出口貨物而生存的香港。

不過，他認為在此種情形下，我們仍具高度競爭力，因為我們的成本與價格結構極富伸縮力，而且使香港比其他地區具有更高活力及失業率比其他地區較低。故此我們能保持競爭力，但在這種情形下，香港和其他地區一樣亦會受到打擊，因而我們的生活水準難免要被不大拉低。」

在談及油價激漲在目前形勢之下帶來了一項新因素，他說此因素會產生兩項影響，其一是因所有油類及石油製品價格提高而徵收一項消費稅，從而導致實際消費開支減少。其次是將加稅後之實際收入經由外匯支付產油國家，因而使用油國家的收支平衡更趨惡化，轉移到產油國的金錢如不藉購買用油國家的出口貨或投資於其實際資源的方法而流回用油國家手中，嚴重的通貨收縮壓力就會接踵而來，因為所牽涉到的款項甚為龐大，單是本年度就高達六百億美元。此外，陷於收支不平衡的國家會拼命減少他們的赤字，因而導致通貨收縮的後果更為巨大。

鍾信說，這種情形在世界經濟方面從未發生過，而各國政府、銀行家及負責金融制度的人士都須接受新挑戰，避免世界經濟陷於脫節或衰退。

雖然如此，他對局勢仍甚為樂觀，相信大體上會獲得勝利，又謂全世界在用油方面必更為節省，新能源亦必然面世。

鍾信指出今次的情形與一九三〇年間的景況不同，因為目前世界與其他公共機關的開支遠比世界大戰前為高，因而為政府及其他經濟提供了堅固的基礎。現在我們有更多知識，懂得如何去管理經濟活動，而普通人也越來越多要求運用必需的技術來維持繁榮。最後，有關經濟事務的國際合作組織，也遠比戰前較為發展，而且仍然十分健全。此外，今日世界亦設有各種機構如國際貿易關稅一般協議、國際貨幣基金會、經濟合作及發展組織等，以確保各國政府及中央銀行密切聯繫，商談有關影響世界經濟的問題，並採取必要措施以解決可能發生的困難。」

在論及香港目前之情勢時，他說本港或會面臨某些困難的調整，而外銷亦暫不會如近年蓬勃。在這方面將需要廠商和貿易商的技巧，及如貿易發展等之協助，尋求新市場。一俟世界貿易好轉，便可利用本身的競爭能力謀求發展。

他說本港並無天然資源，大部的消費品及所有的工業原料都要用自己賺取的金錢支付，而與外國交易的總支出相等於國民所得的四倍。故此在我們的處境下，我們在短期內只能艱苦地以增加外銷，賺取金錢來克服我們的困難。

談及政府當前之任務時，他說政府除善理財政外，更要設法刺激長期增長率所依賴的投資，例如增加公共工程計劃如道路，供水和機場的發展，以及社區發展所需的公共屋宇，教育和醫療服務等。

「除此之外，政府現正積極設法吸引外商來投資在本港設立新的及需要較高技術的工業，政府現正計劃發展工業區以吸引對這些新興工業的本地及外來投資。有關在本港興建一大規模的煉油廠及石油化工廠的可能性亦已着手討論。」

鍾信又希望香港理工學院及新的工業學校和商業學校會供應更多的熟練工人、技師和經理人員，以配合上述的及其他別的投资。

他又稱上述各項發展將給予本港經濟發展一個主要的原動力，再加上工業的一般伸縮性和競爭力，無論目前遇有任何短暫的困難，香港經濟將來的擴展和市民的生活程度將會獲得保障。

最後鍾信又說：「我相信我們的知識和經驗足夠應付當前的難題，而在這過渡時期，香港的經濟將比大部份其他地區發展得好。」

#### 政府鼓勵私人發展商 協助發展沙田新市鎮

在未來的十年內，於政府、私人發展商及工業界人士之合作下，沙田將拓展成爲一個可容納五十萬人安居樂業的新城市。發展沙田新市鎮政府需耗資約四十二億元。

這是沙田新市鎮拓展工程處處長杜恩，今日出席香港扶輪會假座利園酒店舉行午餐例會中，發表有關沙田發展大計時所透露。

杜氏說，發展沙田計劃已經談了許多年，現時我們可以計劃在沙田區興建一個人口密度較低，居住環境較佳，及可容納五十萬人的城市。

但他指出發展沙田新市鎮仍需摒除兩項基本上工程的障礙，才可以進行的。

沙田新市鎮的所在地是位於吐露港及沙田海，在有熱帶颶風之季節此處經常出現浪潮。

杜思指出，除非土地已形成而樓宇建築於最高洪水氾濫的水平以上，否則波濤與高潮一齊出現時便會發生災害性的氾濫。

對沙田發展的另一項妨礙就是龐大人口及當地工業所引起的水處理問題。但這問題，將會由於在沙田興建一座設備完善的污水處理廠，得以迎刃而解。但這座處理容納五十萬人的城市的污水廠，經費將逾三億元之巨，而且需要四年方可建成第一期之污水廠。

杜氏指出未來新城市佔地約四千三百畝，其中三千七百畝，已劃定作市區發展用途，包括曠地，新跑馬場，幹綫道路以及將現有之火車路加以改善及改為雙軌。

在談及發展新市鎮時，杜思表示政府現正鼓勵私人發展商協助發展新市鎮。政府已準備投標的文件，邀請發展商在沙田東南部，進行填海一百三十畝。其中五十八畝留作私人房屋的發展，餘下的則供政府作其他的用途，杜氏又強調新城市的發展，不能只靠政府，同時亦有賴私人發展商，工業界人士參與建築私人房屋，商店，寫字樓及工廠，他深信如果獲得這些支持及合作，沙田在未來的十年內，將會成爲一個安居樂業的城市。